

A Maryland Judiciary Production	Una producción del Poder Judicial de Maryland
<i>My Laws, My Courts, My Maryland</i>	<i>Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland</i>
Child Custody: Important Terms You Need to Know (Part 1)	Custodia de menores: términos importantes que debe conocer (parte 1)
<p>Hello. Welcome to the Maryland Courts video series on child custody. Dealing with child custody issues can be stressful for you and your family. Our goal is to help you understand the process, and hopefully make it easier.</p>	<p>¡Hola! Bienvenido a la serie de videos de los tribunales de Maryland sobre la custodia de menores. Lidar con asuntos de custodia de menores puede ser estresante, tanto para usted como para su familia. Nuestro objetivo es ayudarlo a entender el proceso e, idealmente, ayudarlo a simplificarlo.</p>
<p>In this four-part series, you'll learn about the process used to decide how a child's time will be divided between parents in custody cases, and how decisions about a child are made. This video covers important terms you need to know. We'll define child custody. We'll also explain the standard the court uses to make decisions, and cover the difference between</p>	<p>En esta serie que consta de cuatro partes, aprenderá acerca del proceso utilizado para decidir cómo se dividirá el tiempo de un menor entre los padres en los casos de custodia y cómo se toman las decisiones sobre un menor. Este video cubre términos importantes que debe conocer. Definiremos la custodia de menores. También explicaremos el estándar que el</p>

<p>judges and magistrates. Finally, we'll define a custody order.</p>	<p>tribunal emplea para tomar decisiones y la diferencia entre jueces y magistrados. Por último, definiremos en qué consiste una orden de custodia.</p>
<p>This series talks about child custody only. Child custody in divorce cases can be more complex. The legal concepts, however, are the same. You will be learning a lot of new terms, so consider using the tip sheet and taking notes. Let's get started defining terms.</p>	<p>Esta serie habla únicamente sobre la custodia de menores. La custodia de menores en casos de divorcio puede ser más compleja. Los conceptos legales, sin embargo, son los mismos. Aprenderá muchos términos nuevos, por lo que le recomendamos que utilice la hoja de consejos y tome apuntes. Comencemos a definir los términos.</p>
<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: CHILD CUSTODY</p>	<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: CUSTODIA DE MENORES</p>
<p><u>Child custody</u> has several components. Generally, <u>child custody</u> refers to legal arrangements about where and with whom</p>	<p><u>La custodia de menores</u> consta de varios componentes. En términos generales, cuando hablamos de <u>custodia de menores</u></p>

<p>children live and how decisions about children are made. Courts usually make two major determinations in custody cases. One is legal custody. The other is physical custody.</p>	<p>nos referimos a los acuerdos legales con respecto al lugar y la persona con la cual vivirán los menores y cómo se tomarán las decisiones con respecto a ellos. Los tribunales, por lo general, toman dos decisiones importantes en los casos de custodia. Una consiste en la custodia legal. La otra, en la custodia física.</p>
<p>Parents with <u>legal custody</u> make long-term decisions. That’s why legal custody is also called decision-making authority. These parents make decisions about education, health, religious upbringing, care and welfare, and other important areas of your child’s life.</p>	<p>Los padres que tienen <u>la custodia legal</u> toman decisiones a largo plazo. Por este motivo, la custodia legal también se denomina autoridad para tomar decisiones. Estos padres toman decisiones con respecto a la educación, salud, crianza religiosa, cuidado y bienestar y otras áreas importantes de la vida del menor.</p>
<p>The court awards legal custody in two ways. One is <u>joint legal custody</u>, in which parents make decisions together. Courts sometimes award joint legal custody, and select a parent to</p>	<p>El tribunal otorga la custodia legal de dos maneras. Una se denomina <u>custodia legal conjunta</u>, y significa que ambos padres toman las decisiones juntos. Los</p>

<p>make a final decision if they can't agree. This is called tie-breaker authority.</p>	<p>tribunales, a veces, otorgan la custodia legal conjunta y seleccionan a un padre para tomar la decisión final, en caso de que los padres no se puedan poner de acuerdo. A esta persona se la denomina autoridad de desempate.</p>
<p>The second type of legal custody is <u>sole legal custody</u>, in which one parent makes long-term decisions without having to come to an agreement with the other parent. The other parent is entitled to information about the child's care and welfare, schooling, and other decisions being made about the child. That parent still makes every-day decisions when they are with the child.</p>	<p>El segundo tipo de custodia legal se denomina <u>custodia legal única</u>, en la cual uno de los padres toma las decisiones a largo plazo sin tener que estar de acuerdo con el otro padre. El otro padre tiene derecho a recibir información sobre el cuidado, bienestar, la escuela y otras decisiones sobre el menor. Además, podrá tomar decisiones cotidianas cuando esté con el menor.</p>
<p>The second determination about child custody is <u>physical custody</u>, also called <u>parenting time</u>. This refers to where children live and how much time they spend with each parent. <u>Shared</u></p>	<p>La segunda determinación sobre la custodia de menores consiste en la <u>custodia física</u>, también denominada <u>tiempo parental</u>. Esto se refiere a dónde</p>

<p><u>physical custody</u> means that children spend significant time with each parent. That doesn't always mean a 50/50 arrangement. <u>Primary physical custody</u> means that children live primarily with one parent and spend scheduled time with the other parent. That scheduled time is called visitation and is an aspect of parenting time.</p>	<p>vive el menor y cuánto tiempo pasa con cada padre. <u>La custodia física compartida</u> significa que el menor pasa una cantidad de tiempo considerable con cada padre. Esto no siempre significa que pasa la mitad del tiempo con cada uno. <u>La custodia física primaria</u> significa que el menor vive principalmente con un padre y pasa tiempo programado con el otro padre. Ese tiempo programado se denomina visita y constituye un aspecto del tiempo parental.</p>
<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT – OTHER IMPORTANT TERMS</p>	<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT – OTROS TÉRMINOS IMPORTANTES</p>
<p>During your custody case, you will hear people refer to the <u>best interest of the child standard</u>. If a court makes the final decision about custody, it must consider the child's best interest. The term refers to the analysis a court makes when deciding what actions or orders will best serve a child.</p>	<p>Durante su caso de custodia, escuchará a personas hablar sobre el principio de los <u>mejores intereses del menor</u>. Si un tribunal toma la decisión final sobre la custodia, debe tener en cuenta los mejores intereses del menor. Este término hace referencia al análisis que el tribunal</p>

	<p>hace al decidir qué acciones u órdenes beneficiarán más al menor.</p>
<p>Next, you should know the difference between <u>magistrates and judges</u>. Magistrates are court officers who hear family cases and make recommendations. If a magistrate hears your case, a judge must approve the recommendations before they become the custody order. If your case is before a judge, the judge’s decision becomes the custody order.</p>	<p>También debe conocer la diferencia entre <u>magistrados y jueces</u>. Los magistrados son funcionarios del tribunal que escuchan casos de familia y hacen recomendaciones. Si un magistrado escucha su caso, el juez debe aprobar las recomendaciones antes de convertirlas en una orden de custodia. Si su caso se trata ante un juez, la decisión del juez se convertirá en la orden de custodia.</p>
<p>Finally, the <u>custody order</u> is the court’s written decision. The court has the power to make sure the order is followed. The order remains in effect unless it’s replaced by a new or modified order.</p>	<p>Por último, la <u>orden de custodia</u> consiste en la decisión por escrito del tribunal. El tribunal tiene la facultad de asegurarse de que se respete la orden. La orden permanecerá vigente, a menos que sea reemplazada por una orden nueva o modificada.</p>

<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT:</p> <p>SUMMARY</p>	<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT:</p> <p>RESUMEN</p>
<p>Remember, the term child custody refers to where a child lives and who makes decisions about the child. The term has quite a few parts, including legal custody, physical custody and access or visitation. The court must consider the child’s best interest when making decisions. And finally, a custody order is the court’s written decision.</p>	<p>Recuerde que el término custodia de menores hace referencia al lugar donde vive el menor y a la persona que toma decisiones sobre él. El término consta de algunas partes, incluidas la custodia legal, la custodia física y el acceso o las visitas. El tribunal debe tener en cuenta los mejores intereses del menor a la hora de tomar decisiones. Por último, una orden de custodia consiste en la decisión por escrito del tribunal.</p>
<p>Thanks for watching. On behalf of the Maryland Courts, we hope this information about important terms in child custody cases has been helpful.</p>	<p>¡Gracias por ver este video! En nombre de los tribunales de Maryland, esperamos que esta información sobre los términos importantes relativos a los casos de custodia de menores haya sido útil.</p>